

ODP CHECK FORM

Date: 5/25/89

To: MR. DANIEL SULLIVAN
RP/RAP/SEA (ODP)
Department of State
Washington, D.C. 20520

From: Families of Vietnamese Political Prisoners Association
P.O.BOX 5435 - Arlington, Virginia 22205-0635

Name: NGUYEN THUY CHUNG

Date of Birth: October 10-1924

Address in VN 180 BLe van Sy st. Phunhuan
HOCHIMINH City

Spouse Name: NGUYEN THI TRUAT

Number of Accompanying Relatives: 3

✓ Reeducation Time: 7 Years 4 Months Days

IV # 70041

VEWL # 31792 1985 VN

I-171 : Yes; No. - EXIT PERMIT: Yes ; No.

Special List #

Sponsor: TONG KIEN HUNG Santa Ana
CA.

Remarks:
(From Mr. Sullivan)

Sincerely,

KHUC MINH THO

Tel. #



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIỆP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Orderly Departure Program
American Embassy, Box 58
APO San Francisco 96346-0001

Date _____

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice-President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice-President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Re: NGUYEN THUY CHUNG

Date of Birth: 10-10-24

IV#: 70041

VEWL #: 31792

Time in RE-ED. 7 yrs.

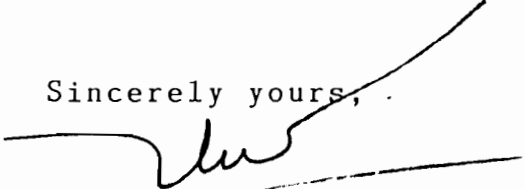
Dear Sir/Madam:

In reference to the case above we request your office to please reissue a Letter of Introduction (LOI) because the applicant never did receive the original LOI sent by you. The LOI is required in order to apply for the exit visa with the Vietnamese authority.

It is also requested that the Letter of Introduction be sent to our Association at the address appeared above.

Thank you very much for your kind and prompt attention regarding this case.

Sincerely yours,


Khúc Minh Tho (Mrs.)
President

Enclosures.

NOTE: The applicant has been sponsored by TONG KIEN HUNG.
_____ as shown in the attachments.

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

OCT 11, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN THUY CHUNG	BORN	19 OCT 24	(IV 70041)
NGUYEN THI TRUAT	BORN	6 APR 32	WIFE
NGUYEN THI BICH GIANG	BORN	30 AUG 58	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN THI BICH THAO	BORN	30 OCT 68	UNMARRIED DAUGHTER

ADDRESS IN VIETNAM: 1808 LE VAN SY
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 31792

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIEN, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,

DAVID C. PIERCE
COUNSELOR, AMEMBASSY
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I
07/88 0171683

APPLICATION FOR CLASSIFICATION AS REFUGEES

To: THE DIRECTOR, THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE.

S U B J E C T : Request for immigration to the United States of America under the Orderly Departure Program .

Dear Sir :

1. I, the undersigned NGUYEN THUY CHUNG
2. Serial number 44/300213
3. Date and country of birth : October 10th, 1924 in Nam Dinh
4. Nationality : VIETNAM
5. Religion : Catholic
6. Sex : Male
7. Family status : Married and 09 children .
8. Home address: 180B, LE VAN SY St , PHU NHUAN District - HO CHI MINH City - VIETNAM .
9. Military education : Military academy DALAT 1951 (5th promotion)
10. Job title/Grade : Lieutenant Colonel
11. Armed forces/ Branch of service : Political warfare
12. Unit : Central Polwar Headquarters Command - DOD of RVNAP
13. Place worked : No. 2, HONG THAP TU St , 6 SAIGON
14. Civilian education : University degree
15. Civilian occupation : School teacher
16. Travel/ Education outside VIETNAM :
 - a. Civil Affairs school - FORT GORDON - GEORGIA - USA
(from March to July 1960)
 - b. Special Warfare school - FORT BRAGG - NORTH CAROLINA - USA
(from March to July 1965)
17. US closest relatives :
 - a. TONG KIEN HUNG, Santa Ana (nephew)
(nephew) Cali USA .
 - b. DO XUAN QUY , Longbeach , Cali
(nephew) USA .
18. US acquaintance :
 - a. DAO ANH TU , Santa Ana , Cal -USA .
 - b. DAO MINH LIEN, Santa Ana Cal USA .
19. After April 30th, 1975, spent in reeducation : 7 years, 5 months ,
days (from July 13th, 1975 to Nov, 06th , 1982) .
Released from HA SON BINH Camp
20. Reference :

Due to the difficulty of my situation and based on the authority of your Organization and the spirit of the humanitarian act, I wish to request your assistance and your intervention with the Government of the Socialist Republic of VIETNAM in order that I and all my family members may be authorized to leave VIETNAM under your ..2/..

arrangement and protection through the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM and to immigrate to The United States of America for the Purpose of seeking a new life .

Following is our full list :

<u>Full name</u>	<u>Sex</u>	<u>Date of birth</u>	<u>MS</u>	<u>Relationship</u>	<u>Address</u>
1. NGUYEN THI TRUAT	F	06/04/1932	M	wife	180B, LE
2. NGUYEN THI BICH GIANG	F	30/8/1958	S	Daughter	VAN 3Y st
3. NGUYEN THI BICH THAO	F	10/10/1968	S	Daughter	HO CHI MINH City VIETNAM .

We would be deeply grateful to you for hearing from you soon.

Respectfully and thankfully yours,

Signature of applicant .

Saigon, November 5th, 1988

enclosures:

- Questionnaire for ODP
Applicant
- Birth certificates of
CHUNG, TRUAT, GIANG, THAO.
- Marriage certificate of Chung and Truat .
- Release certificate of CHUNG
- ID Cards and Photos of TRUAT,
GIANG, THAO.



NGUYEN THUY CHUNG

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

ODP IV. ~~II~~

Date : _____

A. BASIC IDENTIFICATION DATA :

1. Name : NGUYEN THUY CHUNG
2. Other name : None
3. Date / Place of birth : October 10th, 1924 in NAM DINH
4. Residence address : 180B LE VAN SY st - PHU NHUAN District -
HO CHI MINH City - VIETNAM .
5. Mailing address : TONG KIEN HUNG
Santa Ana
Cal - USA .
6. Current occupation : Jobless .

B. RELATIVES TO ACCOMPANY ME :

Name	Date of birth	Place	Sex	MS	Relation - ship
1. NGUYEN THI TRUAT	Apr, 6th, 1932	THAI BINH	F	M	Wife
2. NGUYEN THI BICH GIANG	Aug, 30th, 1958	DA NANG	F	S	Daughter
3. NGUYEN THIN BICH THAO	Oct, 10th, 1968	SAIGON	F	S	Daughter

C. RELATIVES OUTSIDE VIETNAM

1. Closest relatives in the USA

- + a. Name : TONG KIEN HUNG (Catholic priest)
b. Relationship : Nephew
c. Address : Santa Ana Cal USA

+ a. Name : DO XUAN QUY
b. Relationship : Nephew
c. Address : street Longbeach, Ca - USA

2. Closet relative in other foreign countries .

- a. Name : NGUYEN THI BICH DUYEN and NGUYEN DUC THANH
b. Relationship : daughter and son
c. Address : 254 Bathurst Toronto Ontario M5T1S3 Canada .

D. COMPLETE FAMILY LISTING \$ living / dead)

1. Father : NGUYEN DUC DAT Deat
2. Mother : LE THI TRAI Dead
3. Spouse : NGUYEN THI TRUAT 180B LE VAN SY st - PHU NHUAN
HO CHI MINH City
4. Former spouse : none
5. Children :
a. NGUYEN THI BICH GIANG (daughter) 180B LE VAN SY st - PHU
NHUAN - HO CHI MINH City .

- b. NGUYEN THI BICH THAO (daughter) 180B LE VAN SY st ,PHU NHUAN
HO CHI MINH city - VIETNAM .
- c. NGUYEN DUC TIEN (son) as above
- d. NGUYEN THI BICH DUNG (daughter) as ~~her~~ above
- e. NGUYEN THI BICH THUY (daughter) 3H TRAN QUOC TOAN village ,
10 district , HO CHI MINH city.
- f. Nguyen THI BICH DUYEN (daughter) 254 Bathurst Toronto Ontario
M5T2S3 - CANADA .
- g. NGUYEN DUC THANH (son) as above
- h. NGUYEN DUC TUAN (son) 2/5 Whaddon PDE Deewhy NSW 2099
AUSTRALIA .
- i. NGUYEN DUC THANG (son) Concentration of refugees camp
Bidong - MALAYSIA .
6. Son-in-law
- a. KIEU VAN HA 3H TRAN QUOC TOAN village, 10 district, HO CHI
MINH city - VIETNAM
- b. VUU HUU HAO 166/20 LY THAI TO st , 3 district , HO CHI MINH
city - VIETNAM .
7. Grand daughter
- a. BUI NGOC THIEN HUONG 254 Bathurst Toronto Ontario M5T2S3-
CANADA .
- b. KIEU CHINH 3H TRAN QUOC TOAN village, 10 district ,
HO CHI MINH city - VIETNAM.
- c. VUU NGUYEN MAI HAM 180B LE VAN SY - PHU NHUAN - HO CHI MINH
city - VIETNAM
8. Siblings
- a. NGUYEN CHAU HAI 24 QAO THANG St , DA NANG - VIETNAM
(Catholic Priest of THANH BINH Church -
DA NANG)
- b. NGUYEN THI GAI 453/122 LE VAN SY St , 3 district , HO
CHI MINH city - VIETNAM .

E. EMPLOYMENT BY US GOVERNMENT AGENCIES OR OTHER US ORGANIZATION OF
YOU OR YOUR SPOUSE .

None .

F. SERVICE WITH QVN OR RVNAP BY YOU OR YOUR SPOUSE.

1. Name of person serving : NGUYEN THUY CHUNG
 2. Date : From July 1951 to April 30th, 1975 .
 3. Last rank : Lieutenant Colonel - Serial No. 44/300213
 4. Ministry/Office/Military Unit : Central Polwar Command DOD of
RVNAP .
 5. Name of Supervisor/CO. : Brig General TRAN VAN TRUNG
 6. Reason for leaving : 30/4/1975 (events in VIETNAM)
 7. Names of American advisor : From 1960 to 1975, I have Been
assigned to the Command and Headquarters of the Polwar
- ..3/...

in SAIGON and I have worked closely with the US advisory group but now I can only remember some of their names, such are : Col. BENZ, Major KERSEY, Capt. HELLIS.

8. US. training course in VIETNAM : none

9. US. awards or certificates : US Army Commendation (Collaboration with the US Army)

G. TRAINING OUTSIDE VIETNAM OF YOU OR YOUR SPOUSE

1. Name of student /trainee : NGUYEN THUY CHUNG

2. School and school address :

a. Civil affairs school- FORT GORDON GA. USA .

b. Special warfare school - FORT BRAGG NORTH CAROLINA- USA

3. Dates : From a/ March to July 1960 .

b/ March to July 1965.

4. Description of courses :

a. Military Government Course

b. Psywar staff officer .

5. Who paid for training ? US. Government

H. RE-EDUCATION OF YOU OR YOURSPOUSE

1. Name of you or your spouse : NGUYEN THUY CHUNG

2. Time in re-education : From June 13th, 1975 to Nov, 6th, 1982

3. Still in- re-education : no

I. ANY ADDITIONAL REMARKS :

1. I am awarded the US Army commendation .

2. Eventhough I have some children who lived in Canada and ^{down}USA, but I expect to settle in USA . Because all my children can not support my family with four persons to live with them .

3. All documents ~~in~~ ^{down} of my Military life were lost by war (events 1975) . Other documents I will furnish in time .

J. PLEASE LIST ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE .

1. Birth certificates of : CHUNG, TRUAT, GIANG and THAO .

2. Marriage certificate of : CHUNG and TRUAT .

3. Release certificate from re-education camp of : CHUNG .

4. ID Cards and Photos of : CHUNG, TRUAT, GIANG and THAO .

Signature

Date: November 5th, 1988



NGUYEN THUY CHUNG .



Embassy of the United States of America

DATE: 1 JUL 1989

IV: 70041

PA: Nguyen Thuy Chung

Mrs. Khue Minh Tho
Families of Vietnamese Political Prisoners Assoc.
P.O. Box 5435
Arlington, VA 22205-0635

Dear Mrs. Khue:

This is in response to your inquiry of June 21, 1989 regarding the above mentioned ODP applicants.

A Letter of Introduction (LOI) for this case was issued on June 11, 1985. As it appears that the LOI was never received we are issuing another.

The applicants should present the LOI to the security office in the area where they live in conjunction with their application for emigration.

Some family members may not be included on the LOI. These would include sons and daughters over 21 years of age or other relatives who do not have their own eligibility, such as a current immigrant visa petition. While they are not eligible for inclusion on the LOI, should they appear for interview with the other eligible family members their dependancy and eligibility for the program will be determined at that time.

No further action will be taken on this case until their names appear on a list of names received from the Vietnamese authorities as being eligible for interview by the ODP. The compilation of this list is under the control of the Vietnamese authorities.

If the applicants receive exit permits, passports or other indication that their names have been presented to the U.S. authorities, it should be seen as a good sign. However, they should be advised that it is often months between the notification of the applicants and the actual receipt of the list by the U.S. ODP. ODP must receive this list before they can be considered for interview. Once their names appear on a list the file will be reviewed and, when determined to be documentarily complete, their names will be proposed for interview by ODP staff in Vietnam. Any additional documentation will be requested from the anchor relative in the U.S.

Please assure that ODP is kept apprised of any address or family composition changes relating to this case.

Sincerely,

U.S. Orderly Departure Program

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

OCT 11, 1989

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN THUY CHUNG	BORN	10 OCT 24	(IV 70041)
NGUYEN THI TRUAT	BORN	6 APR 32	WIFE
NGUYEN THI BICH GIANG	BORN	30 AUG 58	UNMARRIED DAUGHTER
NGUYEN THI BICH THAO	BORN	30 OCT 68	UNMARRIED DAUGHTER

ADDRESS IN VIETNAM: 1608 LE VAN SY
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 31792

NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DUOC COI NHU TAM DU TIEU-CHUAN DE DINH-CU TAI HOA-KY. TUY NHIENT, SU QUYET-DINH CUOI CUNG DE HOI DU DIEU-KIEN CON TUY THUOC VAO CUOC PHONG-VAN CUA VIEN-CHUC SO DI-TRU HAY TUY VIEN LANH-SU HOA-KY VA KET-QUA VIEC KHAM SUC KHOE VA THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET. DE CO SU CHAP-THUAN CUOI CUNG CUA VIEN-CHUC HOA-KY, VA TRUOC KHI ROI KHOI VIET-NAM, MOI NGUOI CAN CO SUC KHOE TOT DEP VA HOI DU NHUNG DIEU-KIEN CUA LUAT DI-TRU HOA-KY.

VI THE, TRONG TRUONG HOP NHUNG NGUOI NAY DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP XUAT-CANH, CHUNG TOI YEU CAU QUY VI CHO PHEP HO DUOC THI HANH TAI VIET-NAM NHUNG THU-TUC CAN THIET LIEN-QUAN DEN HO-SO XIN ROI KHOI VIET-NAM, THEO CHUONG-TRINH RA DI CO TRAT TU (ODP), KE CA NHUNG THU-TUC KHAM SUC-KHOE, THU-NGHIEM Y-TE CAN THIET VA DUOC CHINH-QUYEN VIET-NAM CHO PHEP GAP VIEN-CHUC CO THAM-QUYEN CUA CHINH-PHU HOA-KY DE DUOC PHONG-VAN.

DIEU KIEN DUOC DINH-CU TAI HOA-KY CUA BAT CU NGUOI NAO CO TEN TRONG TO THU NAY, CO THE KHONG CON HIEU LUC NUA, TRONG MOT SO TRUONG HOP, BAO GOM CA HON-NHAN, LY-DI, DEN TUOI 21, HAY QUA DOI.

SINCERELY,

DAVID C. PIERCE
COUNSELOR, AMERICAN EMBASSY
REFUGEE MIGRATION AFFAIRS

ODP-I
07/83

0171683

Orderly Departure Program
American Embassy
APO San Francisco 96346

NGUYEN THUY CHUNG
180B LE VAN SY
PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 70041

The enclosed information pertains to your interest in the Orderly Departure Program. Please read and follow all the instructions very carefully. When communicating with this office by letter, you must ALWAYS refer to the IV number exactly as it appears above.

Following is an English translation of the enclosed Letter of Introduction :

The above named individuals appear to qualify for resettlement in the United States of America. A final decision as to their eligibility, however, can only be made after they have been interviewed by the appropriate United States immigration or consular officials and have had certain required medical examinations and tests. Approval will depend on the individuals being determined by U.S. officials, prior to the individual's departure from Vietnam, to be in satisfactory health and to meet the requirements of U.S. immigration laws.

Therefore, should these individuals receive exit permission from the Vietnamese Government, we request that they be permitted to undertake in Vietnam all formalities and processing connected with their application to leave Vietnam under the U.S. Orderly Departure Program, including the required medical examinations and tests, and that they be permitted by the Vietnamese authorities to appear before the appropriate United States Government officials to be interviewed.

The qualification of any individual named in this letter for resettlement in the United States may be invalidated in certain situations, including marriage, divorce, the attainment of age of 21, or death.

Encl: Letter of Introduction
Instructions

COM /WT

SỞ TƯ PHÁP
TRUNG PHÂN

TÒA SƠ THẨM
QUẢNG NAM TẠI ĐÀ NẴNG

CHỨNG THƯ THAY GIẤY

GIẤ - THỦ

Số 828

VIỆT - NAM CỘNG - HÒA

Năm một nghìn chín trăm năm mươi chín
ngày hai mươi một tháng Giêng năm tám mươi
Trước mặt chúng tôi là TỰ ĐỘNG
Chánh Án Tòa Sơ Thẩm Quảng Nam tại ĐÀ NẴNG ngày tại sân
phòng có Ông MAI XUÂN TRIẾT Lục sự gặp mặt.

CÓ ĐẾN TRÌNH - DIỆN

10) VÕ-VAN-NGHĨA 30 tuổi, trú ngụ tại KBO 4.109
Căn-cước số 29/A000.319 cấp tại Hương-Hóa ngày 25.8.1955
20) ĐỖ-VAN-LOC 28 tuổi, trú ngụ tại KBO 4.109
Căn-cước số 31/A003.432 cấp tại Hóc-Môn ngày 18.8.1955
30) NGUYỄN-VAN-MY tuổi, trú ngụ tại KBO 4.109
Căn-cước số 34/A000.194 cấp tại Hương-Thủy ngày 08.9.1955

Những người chứng nói trên, sau khi thề nói tất cả sự thật và chỉ có sự thật, đã khai và chứng nhận biểu rõ:

O. NGUYỄN-THUY-CHUNG sinh ngày mồng mười (10) tháng mười (10)
năm một ngàn chín trăm hai mươi bốn (1924)
tại Làng Văn-Lộc, Quận Xuân-Trường, tỉnh Nam-Định (Bùi-Chu)
là con của Ông NGUYỄN-ĐỨC-ĐẠT (chết) và Bà LÊ-THỊ-TRAI (chết)
đã chính thức kết hôn bậc Nhất ngày hai mươi ba (23)
tháng mười một (11) năm một ngàn chín trăm năm mươi ba (1953)
tại Thị-Yê Thái-Bình (Bắc-Phân)
với cô NGUYỄN-THỊ-TRUẬT sinh ngày mồng sáu (6)
tháng Tư (4) năm một ngàn chín trăm ba mươi hai (1932)
tại số nhà 200 phố Lê-Lợi tỉnh Thái-Bình.
là con của Ông NGUYỄN-NGỌC-KHUE và Bà NGUYỄN-THỊ-THÂN

Mấy người này quả quyết rằng ONG NGUYỄN-THUY-CHUNG
không thề xuất nộp giấy GIẤ-THỦ được vì lẽ sở hộ-tịch chánh quán
bị phá hủy bởi những biển cớ chiến tranh bản chánh bị thất lạc.

Mấy người chứng đã nhận thật những lời khai ở trên, nên chúng tôi chiếu các điều 47
và 48 Việt Hộ-Luật lập tờ chứng-thư này thay thế giấy GIẤ-THỦ
của O. NGUYỄN-THUY-CHUNG hôn-thú với O. NGUYỄN-THỊ-TRUẬT cấp cho dương-sự dề nộp hồ-sơ

Những người chứng sau khi nghe đọc bản văn này, đã ký tên cùng chúng tôi và Lục-sự

Người đóng khai:

Những người chứng

Chánh Án

Lục Sự

NGUYỄN-THUY-CHUNG

VÕ-VAN-NGHĨA

TỰ - ĐỘNG

MAI XUÂN-TRIẾT

ĐỖ-VAN-LOC
NGUYỄN-VAN-MY

Sao y chánh bản

Đà-Nẵng, ngày 9 tháng 7 năm 1962

Chánh Lục Sự

Tam bản chính:

Trước bạ thừa:

Trước bạ tại Đà-nẵng, ngày 11.

Quẻ 14 là 67

CHỦ SỰ

(ký tên và đóng dấu)

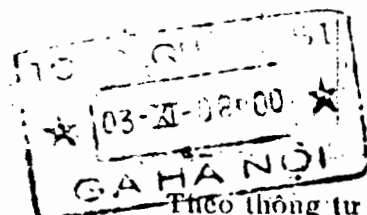
HUYNH THỊ 49

BỘ NỘI VỤ
Trại Hè Tả

Số 250 GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTC, ban
hành theo công văn số
2565 ngày 21 tháng 11
năm 1972



GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số 177 ngày 22 tháng 9 năm 1982
của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: Nguyễn thủy Chung

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bí danh:

Sinh ngày tháng năm 1924

Nơi sinh: Nam Định

Nơi đăng ký nhận khâu thường trú trước khi bị bắt: 180B Nguyễn Văn Trỗi
phù nhận thành phố, Hồ Chí Minh

Cán tội: Trung tá Sĩ quan phụ tá, trưởng khối tổ chức Tổng cục

Bị bắt ngày 15/6/1975 Án phạt: TTTT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tăng án lần, công thành năm tháng

Đã được giảm án lần, công thành năm tháng

Nay về cư trú tại 180B Nguyễn Văn Trỗi phù nhận TP. Hồ Chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

Qua học tập cải tạo đã nhận rõ được tội lỗi của bản thân
yêu mến tinh thần và chính sách giáo dục của Đảng và Nhà nước
Lao động; luôn cố gắng tham gia công việc được giao,
chấp hành mọi quy định có gì sai phạm lớn, tham gia sinh hoạt
học tập đầy đủ.

Kết luận cải tạo: Khá

Lưu ý: Gõn trở phải
Của: Nguyễn thủy Chung
Danh bản số: 1902
Lập tại: Quân pháp



Họ, tên, chữ ký
Người được cấp giấy

Nguyễn thủy Chung

Ngày 3 tháng 11 năm 1982

Giám thị

Trưởng tá: Nguyễn Văn Mỗ

Đã đối chiếu
Vũ Thanh Sơn

Số _____
Chứng nhân giống y Bản chính
Xuất trình tại UBND Phường 10
ngày 16 tháng 6 năm 1984



TM. UBND PHƯỜNG 10

NGUYỄN VĂN MINH

Công An F10 Phú Nhuận
Xác nhận trình sự có đến trình
điện tại địa phương.

Ngày 8/11/82.

TM. Công An phường 10.

Nguyễn Đức Trung.



Ontario

Ministry of
Citizenship

Multilingual Translation Unit
3rd Floor, 132 St. Patrick St.
Toronto, Ontario
M5T 1V1

Ref. No. **A14661**

Phone 965-1458

Translation
provided free-of-charge

NAME: **NGUYEN Thuy Chung**

The following information in respect of the above named person is recorded on an
original ☒ photostat ☐ certified copy ☐

in **Vietnamese** on a document **Birth Certificate (Excerpt)**

issued by **The Registrar, Registry Office of the Administrative District
of My-Quang, Phu-My,
Province of Binh-Dinh,**

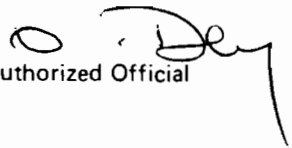
at **Binh-Dinh, Viet-Nam** on **16 July 1988**

submitted to this office for translation into English:-

Date and place of birth: **10 October 1924 in Van-Loc, Xuan-Truong, Nam-Dinh, Viet-Nam**

Parents' names : **Nguyen Duc Dat - Le Thi Trai**

Official stamp of the Registry Office, and signature of the Registrar.


Authorized Official



NOTE: Documents are translated ONLY ONCE, but you can make photostatic copies, which we will certify for you on request.



Ontario

Ministry of
Citizenship

Multilingual Translation Unit
3rd Floor, 132 St. Patrick St.
Toronto, Ontario
M5T 1V1

Ref. No. **A14661**

Phone 965-1458

Translation
provided free-of-charge

NAME: **NGUYEN Thi Truat**

The following information in respect of the above named person is recorded on an

original ☒ photostat ☐ certified copy ☐

in **Vietnamese** on a document **Birth Certificate (Excerpt)**

issued by **The Registrar, Registry Office of the Tribunal of the
First Instance of Da-Nang,**

at **Da-Nang, Viet-Nam** on **21 January 1959**

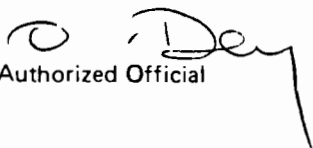
submitted to this office for translation into English:-

Date and place of birth: **6 April 1932 in Thai-Binh, Viet-Nam**

Parents' names : **Nguyen Ngoc Khue - Nguyen Thi Than**

Registration No **848.**

Official stamp of the Registry Office, and signature of the Registrar.


Authorized Official



NOTE: Documents are translated ONLY ONCE, but you can make photostatic copies, which we will certify for you on request.



Ontario

Ministry of
Citizenship

Multilingual Translation Unit
3rd Floor, 132 St. Patrick St.
Toronto, Ontario
M5T 1V1

Ref. No. A14661

Phone 965-1458

Translation
provided free-of-charge

NAME: **NGUYEN Thi Bich Giang**

The following information in respect of the above named person is recorded on an
original ☒ photostat ☐ certified copy ☐

in **Vietnamese** on a document **Birth Certificate**

issued by **The Registrar, Registry Office of Binh-Thuan,
City of Da-Nang,**

at **Da-Nang, Viet-Nam** on **2 December 1970**

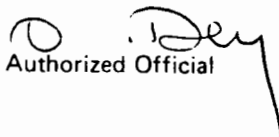
submitted to this office for translation into English:-

Date and place of birth: **30 August 1958 in Binh-Thuan, Da-Nang, Viet-Nam**

Parents' names : **Nguyen Thuy Chung - Nguyen Thi Truat**

Registration No **170.**

Official stamp of the Registry Office, and signature of the Registrar.


Authorized Official



NOTE: Documents are translated ONLY ONCE, but you can make photostatic copies, which we will certify for you on request.



Ontario

Ministry of
Citizenship

Multilingual Translation Unit
3rd Floor, 132 St. Patrick St.
Toronto, Ontario
M5T 1V1

Ref. No. A14661

Phone 965-1458

Translation
provided free-of-charge

NAME: NGUYEN Thi Bich Thao

The following information in respect of the above named person is recorded on an
original ☒ photostat ☐ certified copy ☐

in Vietnamese on a document Birth Certificate (Excerpt)

issued by The Registrar, Registry Office of the Administrative District 3,
City of Saigon,

at Saigon, Viet-Nam on 6 November 1968

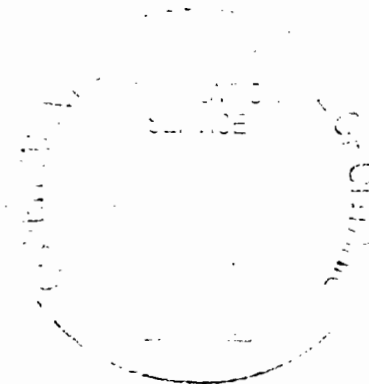
submitted to this office for translation into English:-

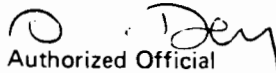
Date and place of birth: 30 October 1968 in Saigon, Viet-Nam

Parents' names : Nguyen Thuy Chung - Nguyen Thi Truat

Registration No 12686-A.

Official stamp of the Registry Office, and signature of the Registrar.




Authorized Official

NOTE: Documents are translated ONLY ONCE, but you can make photostatic copies, which we will certify for
you on request.



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# 70041
VEWL.# 31792
I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN THUY CHUNG
Last Middle First

Current Address: 180 B Nguyen Van Troi Q. Phu Nhuan T.P. Ho Chi Minh

Date of Birth: October 10th of 1924 Place of Birth: Lang Van Loc Quan Xuan Truong Nam Dinh

Previous Occupation (before 1975) Trung Ta Si Quan Phu Ta
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From June 15, 1975 To September 22, 1982
Years: 7 Months: 4 Days: 7

3. SPONSOR'S NAME: TONG, Kien Hung
Name
Santa Ana, California U.S.A.
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>Ø</u>	

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: May 12, 1989

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN THUY CHUNG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
01/ Nguyen Thi Truat	April 6, 1932	wife
02/ Nguyen Thi Bich Giang	August 30, 1958	daughter
03/ Nguyen Thi Bich Thao	October 30, 1968	daughter

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

All are living at the same above address

INTAKE FORM (Two Copies)
MAU DON VE LY-LICH

NAME (Ten Tu-nhan) : NGUYEN THUY CHUNG
Last (Ten Ho) Middle (Giua) First (Ten goi)
DATE, PLACE OF BIRTH : October 10th 1924
(Nam, noi sinh) Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)
SEX (Nam hay Nu) : Male (Nam): X Female (Nu): _____
MARITAL STATUS Single (Doc than): _____ Married (Co lap gia dinh): x
(Tinh trang gia dinh):
ADDRESS IN VIETNAM : 180 B Nguyen Van Troi Quan Phu Nhuan
(Dia chi tai Viet-Nam) Thanh Pho Ho Chi Minh
POLITICAL PRISONER (Co la tu nhan tai VN hay khong): Yes (Co) X No (Khong) _____
If Yes (Neu co): From (Tu): June 15, 1975 To (Den): 09/22/82
PLACE OF RE-EDUCATION: TRAI HA TAM
CAMP (Trai tu)
PROFESSION (Nghe nghiep): _____
EDUCATION IN U.S. (Du hoc tai My): _____
VN ARMY (Quan doi VN) Rank (Cap bac): Trung Ta Si Quan Phu Ta
VN GOVERNMENT (Trong chinh phu VN) Position (Chuc vu): _____ Date (nam): _____
APPLICATION FOR O.D.P. (Da co nap don cho ODP): Yes (Co): X
IV Number (So ho so): 70041
No (Khong): _____
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING (So nguai di theo): 03
(Ten than nhan thap tung) Xin ghi ben sau voi day du chi ti
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi lien lac tai VN): 180 B Nguyen Van Troi
Quan Phu Nhuan Thanh Pho Ho Chi Minh
NAME & ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Ten va Dia chi Than nhan hay Nguai Bao tro):
TONG, Kien Hung
100 South Laguna Street, Santa Ana, California U.S.A.
U.S. CITIZEN (Quoc tich Hoa-Ky): Yes (co): X No (Khong): X
RELATIONSHIP WITH PRISONER (Lien he voi tu nhan tai VN): Spiritual relative
NAME & SIGNATURE: Tong, Kien Hung
ADDRESS & TELEPHONE OF INFORMANT
(Ten, Chu ky, Dia chi va Dien thoai cua nguai dien don nay) same as above
DATE: May 12th of 1989
Month (Thang) Day (Ngay) Year (Nam)

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : NGUYEN THUY CHUNG
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.
01/ Nguyen Thi Truat	April 06, 1932	Wife
02/ Nguyen Thi Bich Giang	August 30, 1958	Daughter
03/ Nguyen Thi Bich Thao	October 30, 1968	Daughter

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

All are living at the same above address

6. ADDITIONAL INFORMATION :



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHÚC MINH THƠ
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIAO
NGUYỄN VĂN GIỚI
NGUYỄN XUÂN LAN
HIẾP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHÚC MINH THƠ
President
NGUYỄN QUỲNH GIAO
1st Vice President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice President
NGUYỄN VĂN GIỚI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HIẾP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TŨ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----ooo0ooo-----

Hội Gia-Đình Tũ-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi, thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tự do cho tũ-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tũ gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: TONG. Kien Hung
Địa chỉ: Santa Ana, CA

Điện thoại: (số) (Nhà)

Tên tũ nhân chính trị: NGUYEN, Thuy Chung
Liên hệ gia đình với tũ nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vở, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ:
Niệm liêm: (\$12.00)
Đóng góp ủng hộ: \$12.00 (tủy ý)

Thủ tũ, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TŨ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205
TELEPHONE:



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: -----

Hội Đồng Quản Trị
Board of Directors

KHUC MINH THO
NGUYỄN THỊ HẠNH
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
NGUYỄN VĂN CỎI
NGUYỄN XUÂN LAN
HÉP LOWMAN
TRẦN KIM DUNG
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.
Executive Board

KHUC MINH THO
President
NGUYỄN QUỲNH GIÀO
1st Vice President
TRẦN KIM DUNG
2nd Vice President
NGUYỄN VĂN CỎI
Secretary General
TRẦN THỊ PHƯƠNG
Deputy Secretary
NGUYỄN THỊ HẠNH
Treasurer

Cố Vấn Đoàn
Advisory Committee

HÉP LOWMAN
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----00000000-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Trị Việt-Nam hoạt động bất vụ lợi; thuận tủy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động cho việc trả tù do cho tù-nhân chính-trị Việt-Nam và đoàn-tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Cộng Đồng hưởng ứng hoạt động của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên. Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi tiết sau đây :

Họ và Tên: TONG, Kien Hung

Địa chỉ: Santa Ana, CA

Điện thoại: (Số) (Nhà)

Tên tù nhân chính trị: NGUYEN, Thuy Chung

Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:
(Chà, Mẹ, Vợ, Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách nào cho Hội: tủy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ:

Niên liêm: (\$12.00)

Đóng góp ung hộ: \$12.00 (tủy ý)

Thủ tù, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205

TELEPHONE:

TONG K. HUNG
CDL A1081014
730 SOUTH EUCLID
SANTA ANA, CA 92704

5/12/1989

PAY TO THE ORDER OF Hội gia đình tù nhân chính trị VN \$ 12.00

Twelve and 00/100 DOLLARS

telephone employees credit union

MEMO



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV.# 70041

VIEWL.# _____

I-171: Y N

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN THUY CHUNG
Last Middle First

Current Address: 180B LÊ VĂN SĨ PHAM NHUAN HOCHIMINH CITY. VN.

Date of Birth: 10.10.1924 Place of Birth: NAM DINH VN

Previous Occupation (before 1975) Lieut. Colonel
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 7.13.75 To 11.6.82
Years: 7 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: ĐAO ANH TU
Name
SHAW ANA CH USA
Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

APPLICATION FOR CLASSIFICATION AS REFUGEES

To: THE DIRECTOR, THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM OFFICE.

S U B J E C T : Request for immigration to the United States of America under the Orderly Departure Program .

Dear Sir :

1. I, the undersigned NGUYEN THUY CHUNG
2. Serial number 44/300213
3. Date and country of birth : October 10th, 1924 in Nam Dinh
4. Nationality : VIETNAM
5. Religion : Catholic
6. Sex : Male
7. Family status : Married and 09 children .
8. Home address: 180B, LE VAN SY St , PHU NHUAN District - HO CHI MINH City - VIETNAM .
9. Military education : Military academy DALAT 1951 (5th promotion)
10. Job title/Grade : Lieutenant Colonel
11. Armed forces/ Branch of service : Political warfare
12. Unit : Central Polwar Headquarters Command - DOD of RVNAF
13. Place worked : No. 2, HONG THAP TU St , 6 SAIGON
14. Civilian education : University degree
15. Civilian occupation : School teacher
16. Travel/ Education outside VIETNAM :
 - a. Civil Affairs school - FORT GORDON - GEORGIA - USA
(from March to July 1960)
 - b. Special Warfare school - FORT BRAGG - NORTH CAROLINA - USA
(from March to July 1965)
17. US closest relatives :
 - a. TONG KIEN HUNG, St Santa Ana (nephew)
(nephew) Cali - USA .
 - b. DO XUAN QUY , Longbeach , Cali
(nephew) USA .
18. US acquaintance :
 - a. DAO ANH TU , Santa Ana , Cal USA .
 - b. DAO MINH LIEN, Santa Ana Cal USA .
19. After April 30th, 1975, spent in reeducation : 7 years, months , days (from July 13th, 1975 to Nov, 06th , 1982) .
Released from HA SON BINH Camp
20. References :

Due to the difficulty of my situation and based on the authority of your Organization and the spirit of the humanitarian act, I wish to request your assistance and your intervention with the Government of the Socialist Republic of VIETNAM in order that I and all my family members may be authorized to leave VIETNAM under your ..2/..

arrangementh

- 2 -

arrangementh and protection through the ORDERLY DEPARTURE PROGRAM and to immigrate to The United States of America for the Purpose of seeking a new life .

Following is our full list :

<u>Full name</u>	<u>Sex</u>	<u>Date of birth</u>	<u>MS</u>	<u>Relationship</u>	<u>Address</u>
1. NGUYEN THI TRUAT	F	06/04/1932	M	wife	180B, LE
2. NGUYEN THI BICH GIANG	F	30/8/1958	S	Daughter	VAN SY st
3. NGUYEN THI BICH THAO	F	10/10/1968	S	Daughter	HO CHI
					MINH City
					VIETNAM .

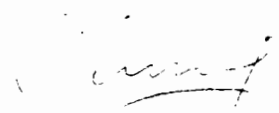
We would be deeply grateful to you for hearing from you soon.

Saigon, November 5th, 1988

Respectfully and thankfully yours,
Signature of applicant .

Enclosures:

- Questionnaire for ODP
Applicant
- Birth certificates of
CHUNG, TRUAT, GIANG, THAO.
- Marriage certificate of Chung and Truat .
- Release certificate of CHUNG
- ID Cards and Photos of TRUAT,
GIANG, THAO.


NGUYEN THUY CHUNG

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS

ODP IV. ~~II~~

Date : _____

A. BASIC IDENTIFICATION DATA :

1. Name : NGUYEN THUY CHUNG
2. Other name : None
3. Date / Place of birth : October 10th, 1924 in NAM DINH
4. Residence address : 180B LE VAN SY st - PHU NHUAN District -
HO CHI MINH City - VIETNAM .
5. Mailing address : TONG KIEN HUNG
730 South EUCLID st Santa Ana
Cal 92704 - USA .
6. Current occupation : Jobless .

B. RELATIVES TO ACCOMPANY ME :

Name	Date of birth	Place	Sex	MS	Relation-ship
1. NGUYEN THI TRUAT	Apr, 6th, 1932	THAI BINH	F	M	Wife
2. NGUYEN THI BICH GIANG	Aug, 30th, 1958	DA NANG	F	S	Daughter
3. NGUYEN THI BICH TRAO	Oct, 10th, 1953	SAIGON	F	S	Daughter

C. RELATIVES OUTSIDE VIETNAM

1. Closest relatives in the USA

- ♦ a. Name : TONG KIEN HUNG (Catholic priest)
b. Relationship : Nephew
c. Address : Santa Ana Cal USA
♦ a. Name : DO XUAN QUY
b. Relationship : Nephew
c. Address : Longbeach, Ca USA

2. Closet relative in other foreign countries .

- a. Name : NGUYEN THI BICH DUYEN and NGUYEN DUC THANH
b. Relationship : daughter and son
c. Address : 372 A College Toronto Ontario M5T1S6 Canada .

D. COMPLETE FAMILY LISTING \$ living / dead)

1. Father : NGUYEN DUC DAT Dead
2. Mother : LE THI TRAI Dead
3. Spouse : NGUYEN THI TRUAT 180B LE VAN SY st - PHU NHUAN
HO CHI MINH City
4. Former spouse : none
5. Children :
a. NGUYEN THI BICH GIANG (daughter) 180B LE VAN SY st - PHU
NHUAN - HO CHI MINH City .

- b. NGUYEN THI BICH THAO (daughter) 180B LE VAN SY st ,PHU NHUAN
HO CHI MINH city - VIETNAM .
- c. NGUYEN DUC TIEN (son) as above
- d. NGUYEN THI BICH DUNG (daughter) as ~~has~~ above
- e. NGUYEN THI BICH THUY (daughter) 3H TRAN QUOC TOAN village ,
10 district , HO CHI MINH city.
- f. Nguyen THI BICH DUYEN (daughter) 372A College Toronto Ontario
M5T1S5 - CANADA .
- g. NGUYEN DUC THANH (son) as above
- h. NGUYEN DUC TUAN (son) 8975 DEEWY PDE Deewy NSW 2099
AUSTRALIA .
- i. NGUYEN DUC THANG (son) Concentration of refugees camp
Bidong - MALAYSIA .
6. Son-in-law
- a. KIEU VAN HA 3H TRAN QUOC TOAN village, 10 district, HO CHI
MINH city - VIETNAM
- b. VUU HUU HAO 166/20 LY THAI TO st , 3 district , HO CHI MINH
city - VIETNAM .
7. Grand daughter
- a. BUI NGOC THIEN HUONG 372A College Toronto Ontario M5T1S6-
CANADA .
- b. KIEU CHINH 3H TRAN QUOC TOAN village, 10 district ,
HO CHI MINH city - VIETNAM.
- c. VUU NGUYEN MAI HAN 180B LE VAN SY - PHU NHUAN - HO CHI MINH
city - VIETNAM
8. Siblings
- a, NGUYEN CHAU HAI 24 CAO THANG St , DA NANG - VIETNAM
(Catholic Priest of THANH BINH Church -
DA NANG)
- b. NGUYEN THI GAI 453/122 LE VAN SY St , 3 district , HO
CHI MINH city - VIETNAM .

E. EMPLOYMENT BY US GOVERNMENT AGENCIES OR OTHER US ORGANIZATION OF
YOU OR YOUR SPOUSE .

None .

F. SERVICE WITH GVN OR RVNAF BY YOU OR YOUR SPOUSE.

1. Name of person serving : NGUYEN THUY CHUNG
2. Date : From July 1971 to April 30th, 1975 .
3. Last rank : Lieutenant Colonel - Serial No, 44/300213
4. Ministry/Office/Military Unit : Central Polwar Command DOD of
RVNAF .
5. Name of Supervisor/CO. : Brig General TRAN VAN TRUNG
6. Reason for leaving : 30/4/1975 (events in VIETNAM)
7. Names of American advisor : From 1960 to 1975, I have been
assigned to the Command and Headquarters of the Polwar

in SAIGON and I have worked closely with the US advisory group but now I can only remember some of their names, such are : Col. BENZ, Major KERSEY, Capt. BELLIS.

6. US. training course in VIETNAM : none

9. US. awards or certificates : US Army Commendation (Collaboration with the US Army)

G. TRAINING OUTSIDE VIETNAM OF YOU OR YOUR SPOUSE

1. Name of student /trainee : NGUYEN THUY CHUNG

2. School and school address :

a. Civil affairs school- FORT GORDON GA. USA .

b. Special warfare school - FORT BRAGG NORTH CAROLINA- USA

3. Dates : From a/ March to July 1960 .

b/ March to July 1965.

4. Description of courses :

a. Military Government Course

b. Psywar staff officer .

5. Who paid for training ? US. Government

H. RE-EDUCATION OF YOU OR YOUR SPOUSE

1. Name of you or your spouse : NGUYEN THUY CHUNG

2. Time in re-education : From June 13th, 1975 to Nov, 6th, 1982

3. Still in- re-education : no

I. ANY ADDITIONAL REMARKS :

1. I am awarded the US Army commendation .

2. Even though I have some children who lived in Canada and ^{Australia} USA, but I expect to settle ^{down} in USA . Because all my children can not support my family with four persons to live with them .

3. All documents ~~if~~ ⁱⁿ ~~my~~ ^{my} Military life were lost by war (events 1975) . Other documents I will furnish in time .

J. PLEASE LIST ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE .

1. Birth certificates of : CHUNG, TRUAT, GIANG and THAO .

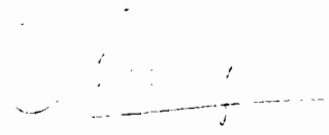
2. Marriage certificate of : CHUNG and TRUAT .

3. Release certificate from re-education camp of : CHUNG .

4. ID Cards and Photos of : CHUNG, TRUAT, GIANG and THAO .

Signature

Date: November 5th, 1988


NGUYEN THUY CHUNG .

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 11, 1985

TO WHOM IT MAY CONCERN:

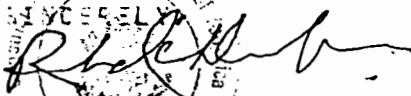
NGUYEN THUY CHUNG	BORN 10 OCT 24	(IV 70041)
NGUYEN THI TRUAT	BORN 6 APR 32	"
NGUYEN THI BICH GIANG	BORN 30 AUG 54	"
NGUYEN THI BICH THAO	BORN 30 OCT 60	"
NGUYEN DUC TIEN	BORN 25 MAY 63	"
NGUYEN DUC THANH	BORN 25 JUL 64	"

ADDRESS IN VIETNAM: 160 P. NGUYEN VAN THOI
Q. PHU NHUAN
T. P. HO CHI MINH

VEWL#: 31792

SU QUAN HOA KY CHO PHOP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE HOP DOU TAI SU QUAN HY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEH HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAN (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM. / THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY. / THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISIT ENTRY WORKING LIST.

RESPECTFULLY,

RICHARD C. DUNBAR, ACTING
DIRECTOR
ORD. OFF. THAILAND
DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/81

BỘ NỘI VỤ

Trại H. T. 2

Số 060 GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTC, ban

hành theo công văn số

2565 ngày 21 tháng 11

năm 1972

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 177 ngày 22 tháng 9 năm 1982
của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Nguyễn thủy Chung

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày tháng năm 1924

Nơi sinh Nam Định

Nơi đăng ký nhận khâu thường trú trước khi bị bắt 180B Nguyễn Văn Trỗi
phủ nhận thành phố, Hồ chí Minh

Can tội Trưng tặc Sĩ quan phụ tá, trưởng khối tổ chức Tổng cục

Bị bắt ngày 15/6/1975 Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày tháng năm của

Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại 106b Nguyễn Văn Trỗi phường 11, Quận TP. Hồ chí Minh

Nhận xét quá trình cải tạo

Qua học tập cải tạo đã nhận rõ được tội lỗi của bản thân
yên tâm tái tạo và chỉnh sửa giáo dục của đảng và nhà nước
Lao động: luôn cố gắng làm việc ngay công được giao,
chấp hành mọi quy định và kỷ luật, không vi phạm, tham gia sinh hoạt
học tập đầy đủ.

Xếp loại cải tạo: Khá

Lưu ý: Nguyên nhân
Của Nguyễn thủy Chung
Đánh bản số 1902
Lập tại Quận pháp

Họ, tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày 5 tháng 11 năm 1982

Chức vụ

Nguyễn thủy Chung

Trưng tặc: Nguyễn Văn M8



10 88
9
PCT

HUYNH

Công An Tỉnh Ninh Bình
Xác định...
đơn...
1

Ngày: 08/11/82
Trà: 07/10

Chức vụ:

Ng. Đức Trung

TỈNH BÌNH - ĐỊNH

CHỨNG THƯ THAY GIẤY

KHAI SINH

QUẬN PHU MY

XA MY QUANG

Tên họ NGUYEN-THUY - C H U N G
 Quốc tịch Việt-Nam
 Trai hay gái Con gái
 Sinh chỗ nào làng Vạn-Lộc, quận Xuân-Trương, Tỉnh Nam-Dinh (Bac-Việt)
 Sinh ngày nào Mười tháng mười năm một ngàn chín trăm hai mươi bốn (10.10.1924)

Tên họ người cha NGUYEN DUC DAT (con sông)
 Không phép cưới phải kê tên họ mẹ mà thôi
 Làm nghề nghiệp gì Làm ruộng
 Nhà cửa ở đâu làng Vạn-Lộc, quận Xuân-Trương, Tỉnh Nam-Dinh.
 Tên họ người mẹ LE THI TRAI (chết)
 Làm nghề nghiệp gì Làm ruộng
 Nhà cửa ở đâu làng Vạn-Lộc, quận Xuân-Trương, Tỉnh Nam-Dinh.
 Vợ chánh hay thứ vợ chánh.

Tên họ người khai NGUYEN THUY CHUNG tuổi (1924)
 Nhà cửa ở đâu ở địa chỉ nơi trên và hiện ngụ tại My-Quang, Phu-My
 Họ tên người chứng thứ nhất TRUONG CAO KHOAT 52 tuổi Bình-Dinh
 Làm nghề nghiệp gì Quân nhân (hiện ngụ tại My-quang,
 Nhà cửa ở đâu ở Dân-Tru, An-Lạc, Vinh-phuc-yên (Phu-My, Bình-Dinh)
 Họ tên người chứng thứ hai CAO VAN SOANG 43 tuổi
 Làm nghề nghiệp gì Quân nhân, ở làng So-Thuong, Hoàn-Long, Hà-Noi
 Nhà cửa ở đâu hiện ngụ tại My-Quang, Phu-My, Bình-Dinh
 Họ tên người chứng thứ ba TRINH VIET KY 45 tuổi
 Làm nghề nghiệp gì Quân nhân, sinh quán tại B't-Bê, Ninh-Giang, Vinh-Ninh
 Nhà cửa ở đâu hiện ngụ tại My-Quang, Phu-My, Bình-Dinh

Làm tại My-Quang ngày 10 tháng 1 năm 1956

CHỦ TỊCH HỘI ĐỒNG HƯƠNG-CHÍNH

NGƯỜI KHAI,

Những người chứng,

Nhận thật chữ ký của Chủ tịch Hội đồng Hương-chính

Phu-my ngày 10 tháng 1 năm 1956

QUẬN THỦ QUẬN PHU MY

CHỦ TỊCH HƯƠNG SAO Y

88



KHAI SANH

Số Hiệu 170

PHÂN THỰC-VAI ĐÀ-NẴNG

Tên, họ đủ ubi. NGUYỄN-THỊ BÍCH-ANG

Phái: Nữ

Sinh: Ngày ba mươi, tháng tám, năm một ngàn chín
ngày tháng năm
trăm năm mươi tám (30.8.1958)

Tại: Bình-Thuận Đà-Nẵng

Cha: NGUYỄN-THUY-CHUNG
tên họ

Tuổi: 34 tuổi

Nghề: Sĩ-Quan Quân-Đội Việt-Nam Cộng-Hòa

Cư trú tại: Số 04 Cư-Xá Thanh-Lịch Đà-Nẵng

Mẹ: NGUYỄN-THỊ-TRUAT
tên họ

Tuổi: 26 tuổi

Nghề: Nội-Trợ

Cư-trú tại: Số 04 Cư-Xá Thanh-Lịch Đà-Nẵng

Vợ: Vợ chánh
(chính hay thôi)

Người khai: NGUYỄN-THỊ-HẢI
Tên họ

Tuổi: 24 tuổi

Nghề: Nội-Trợ

Cư-trú tại: Số 04 Cư-Xá Thanh-Lịch Đà-Nẵng

Ngày khai: Ngày tám, tháng chín, năm 1958

Người làm chứng thứ nhất: Giấy chứng-nhận
Tên họ

Tuổi: Nhà Hộ-sinh

Nghề: Dưỡng dưỡng Phaolô

Cư-trú tại: 159 Phan-Chu-Trinh

Người làm chứng thứ hai: Đà-Nẵng
Tên họ

Tuổi: /

Nghề: /

Cư-trú tại: /



Lập tại xã Bình Khương ngày 8-9-1958
 Người Khai Hộ tại Phan-Chung

THỰC THỰC THỰC

8-8-52

Handwritten notes and signatures on the left margin, including a large signature and some illegible text.

ĐÔ - THÀNH SAIGON

Tòa Hành-Chánh Quận BHI

Số hiệu 12.660-4

HỘ - TỊCH

PVT

TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu (1966)

Tên, họ đứa nhũ	NGUYỄN THỊ SÍCH THẢO
Phái	NỮ
Ngày sanh	Ba mươi tháng mười năm một ngàn chín trăm sáu mươi sáu, 03/10
Nơi sanh	Saigon, 20, Cống-Quỳnh
Tên, họ người Cha	NGUYỄN THUẬN CHUÔNG
Tuổi	Năm mười bốn
Nghề-nghiệp	Quản nhân
Nơi cư-ngụ	Điện-anh, 160-B Trương-minh-Kỷ
Tên, họ người Mẹ	NGUYỄN THỊ TRUỆT
Tuổi	Ba mươi sáu
Nghề-nghiệp	Nội trợ
Nơi cư-ngụ	Điện-anh, 160-B Trương-minh-Kỷ
Vợ chánh hay thứ	Vợ chánh

Lâm tại Saigon, ngày 5 tháng II năm 1966

TRÍCH-LỤC Y BỔN CHÍNH :

Saigon, ngày 6 tháng II năm 1966

T. L. QUẢN TRƯỞNG QUẬN BHI

1966

SỞ TƯ- PHÁP

TRUNG- PHÂN

VIỆT- NAM CỘNG- HÒA

TÒA SƠ- THẨM
QUẢNG-NAM tại ĐÀ-NẴNG

CHỨNG THƯ THAY GIẤY

KHAI- SINH

Số 888

Năm một nghìn chín trăm năm mươi chín
 ngày hai mươi một tháng Giêng hồi Tám giờ
 Trước mặt chúng tôi là TỬ- ĐỘNG
 Chánh Án Tòa Sơ Thẩm Quảng- Nam tại ĐÀ- NẴNG ngồi tại văn-
 phòng có Ông MAI- XUÂN- TRIẾT Lục sự giúp việc.

CÓ ĐẾN HẦU TÒA

1') Võ-văn-Nghĩa 30 tuổi, trú ngụ tại KBC. 4.109
 Căn-cước số 29/A000319 cấp tại Hương-Hóa ngày 25.8.1955
 2') Đỗ-văn-Lộc 28 tuổi, trú ngụ tại KBC. 4.109
 Căn-cước số 31/A003432 cấp tại Hóc-Môn ngày 18.8.1955
 3') Nguyễn-văn-Mỹ 25 tuổi, trú ngụ tại KBC. 4.109
 Căn-cước số 34/A000194 cấp tại Hương-Thủy ngày 08.9.1955

Những người chứng nói trên, sau khi thề nói thật cả sự thật và chỉ có sự thật, đã khai và
 chứng nhận biết rõ:

NGUYỄN-THỊ-TRUỆT Quốc-tịch Việt-Nam sinh ngày mồng sáu (6)
 tháng Tư (4) năm một ngàn chín trăm ba mươi hai (1932)
 tại số nhà 200, phố Lê-Lợi, Tỉnh Thái-Bình.
 là con của Ông NGUYỄN-NGỌC-KHUE và Bà NGUYỄN-THỊ-THÂN

Mấy người này quả quyết rằng Ông NGUYỄN-THUY-CHUNG
 không thề xuất nấy giấy KHAI-SINH của Vợ y được vì lẽ sổ hộ tịch chánh quán
 bị phá hủy bởi những biến cố chiến tranh, hoặc bản chánh bị thất lạc.

Mấy người chứng đã nhận thật những lời khai ở trên, nên chúng tôi chiếu các điều 47
 và 48 Hoàng-Việt Hộ Luật lập tờ chứng thư này thay thế giấy KHAI-SINH
 cấp cho Ông NGUYỄN-THUY-CHUNG để nộp hồ sơ.

Những người chứng sau khi nghe đọc bản văn này, đã ký tên cùng chúng tôi và Lục sự

Người đứng khai:

Nguyễn-thủy-Chung

Những người chứng

Võ-văn-Nghĩa

Đỗ-văn-Lộc

Nguyễn-văn-Mỹ

Chánh Án

Tử-Động

Lục sự

Mai-xuân-Triết

Trước bạ tại Đà-nẵng, ngày 4 2 59

Quyền 14 tờ 67 số 4066

CHỦ SỰ Ký tên,

Sao y chánh bản

Chánh Lục sự

SỞ TƯ PHÁP

TRUNG PHÂN

VIỆT - NAM CỘNG HÒA

TÒA SƠ THẨM

QUẢNG-NAM tại ĐÀ-NẲNG

CHỨNG THƯ THAY GIẤY

GIẤ - THỦ

Số 828

Năm một nghìn chín trăm năm mươi chín

ngày hai mươi một tháng Giêng năm hai nghìn

Trước mặt chúng tôi là TỰ-ĐỘNG

Chánh Án Tòa Sơ Thẩm Quảng-Nam tại ĐÀ-NẲNG ngày tại sân

phòng có Ông MAI-XUÂN-TRIẾT Lục sự giúp việc.

CÓ ĐẾN TRÌNH - DIỆN

10) VÕ-VAN-NGHĨA 30 tuổi, trú ngụ tại KBC 4.109
 Căn-cước số 29/A000.319 cấp tại Hương-Hóa ngày 25.8.1955
 20) ĐỖ-VAN-LOC 28 tuổi, trú ngụ tại KBC 4.109
 Căn-cước số 31/A003.432 cấp tại Hóc-Môn ngày 18.8.1955
 30) NGUYỄN-VAN-MY tuổi, trú ngụ tại KBC 4.109
 Căn-cước số 34/A000.194 cấp tại Hương-Thủy ngày 08.9.1955

Những người chứng nói trên, sau khi thề nói tất cả sự thật và chỉ có sự thật, đã khai và chứng nhận biết rõ:

O. NGUYỄN-THUY-CHUNG sinh ngày mồng mười (10) tháng mười (10)
 năm một nghìn chín trăm hai mươi bốn (1924)
 tại Làng Văn-Lộc, Quận Xuân-Trường, tỉnh Nam-Định (Bùi-Chu)
 là con của Ông NGUYỄN-ĐỨC-ĐẠT (chết) và Bà LE-THỊ-TRAI (chết)
 đã chính thức kết hôn bậc Nhất ngày hai mươi ba (23)
 tháng mười một (11) năm một nghìn chín trăm năm mươi ba (1953)
 tại Thị-Xã Thái-Bình (Bắc-Phân)
 với cô NGUYỄN-THỊ-TRUẬT sinh ngày mồng sáu (6)
 tháng Tư (4) năm một nghìn chín trăm ba mươi hai (1932)
 tại số nhà 200 phố Lê-Lợi tỉnh Thái-Bình.
 là con của Ông NGUYỄN-NGỌC-KHƯ và Bà NGUYỄN-THỊ-THÂN

Mấy người này quả quyết rằng ÔNG NGUYỄN-THUY-CHUNG
 không thể xuất nập giấy GIẤ-THỦ được vì lẽ số hộ-tịch chánh quán
 bị phá hủy bởi những biến cố chiến tranh bán chánh bị thất lạc.

Mấy người chứng đã nhận thật những lời khai ở trên, nên chúng tôi chiếu các điều 47
 và 48 Việt Hộ-Luật lập tờ chứng-thư này thay thế giấy GIẤ-THỦ
 của O. NGUYỄN-THUY-CHUNG hôn-thú với CHUNG cấp cho đương-sự đề nộp hồ-sơ

Những người chứng sau khi nghe đọc bản văn này, đã ký tên cùng chúng tôi và Lục-sự

Người đứng khai:

NGUYỄN-THUY-CHUNG

Những người chứng

VÕ-VAN-NGHĨA
ĐỖ-VAN-LOC
NGUYỄN-VAN-MY

Chánh Án

TỰ - ĐỘNG

Lục Sự

MAI-XUÂN-TRIẾT

Tem bản chính:

Trước bộ thẩm:

Trước bộ tại Đà-nẵng, ngày 11.9.1959Quyển 14 tờ 67 số 4066

CHỦ SỰ

(ký tên và đóng dấu)

Sao 1 chính bản
 Đà-Nẵng, ngày 9 tháng 9 năm 1962
 Chánh Lục Sự

CONTROL

____ Card
____ ☒ Rec. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter

3/23/89

FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
PO. BOX 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

TONG KIEN HUNG,
COSTA MESA, CA



OCT 31 1988

HOI GIA DINH TU NHAN CHINH TRI O VIET NAM
PO Box 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635



11111111
11111111
11111111



COUNTY, GA
SAVANNAH
1909-1909

1 page from the file Nguyễn Thủy Chung
(10-10-1924) due to containing medical
records. The page was placed into the
Restricted / Reserved files.

(5-17-2007)